

Porównanie tłumaczeń Izajasza 48:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchaj Mnie, Jakubie, i (ty), Izraelu, mój powołany! Ja jestem Tym – Ja jestem pierwszy i Ja jestem ostatni.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słuchaj Mnie, Jakubie, i ty, Izraelu, którego powołałem! Ja jestem tym Bogiem — Ja jestem pierwszy i Ja jestem ostatni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchaj mnie, Jakubie i Izraelu, mój wezwany: Ja jestem, ja jestem pierwszy i ja jestem ostatni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchaj mię, Jakóbie i Izraelu, wezwany mój! Jam jest, Jam pierwszy, Jam i ostateczny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchaj mię, Jakobie, i Izraelu, którego ja wołam: Jam sam, jam pierwszy i jam ostateczny!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słuchaj Mnie, Jakubie, Izraelu, którego wezwałem: Ja sam, Ja jestem pierwszy i Ja również ostatni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchaj mnie, Jakubie, i ty, Izraelu, którego powołałem! Ja to jestem, Ja pierwszy i Ja ostatni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Posłuchaj Mnie, Jakubie, i Izraelu, którego wezwałem: To Ja, Ja jestem pierwszy, Ja też jestem ostatni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słuchaj Mnie, Jakubie, Izraelu, którego wezwałem! To Ja jestem! Ja jestem pierwszy, Ja również jestem ostatni!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchaj mnie, Jakubie, i ty, Izraelu, wezwany przeze mnie! Jam to jest! Ja jestem Pierwszy, Ja także Ostatni!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухай мене, Якове й Ізраїлю, якого Я кличу. Я є перший, Я і є на віки,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słuchaj Mnie Jakóbie i Israelu, Mój powołany! To jestem Ja – Ja pierwszy i Ja ostatni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Posłuchaj mnie, Jakubie, i ty, Izraelu, mój powołany. Ja Jestem ten sam. Ja Jestem pierwszy. I Ja ostatni.

¹⁾ <x>290 44:6</x>; <x>730 1:17</x>; <x>730 22:13</x>